

REUNION DU CONSEIL COMMUNAL EN DATE DU 24 OCTOBRE 2025

Présents : C. Feiereisen, bourgmestre. M. Spautz, R. Agovic, N. Kuhn-Metz, échevins.
C. Biewer, A. Civovic, J. Courtoy, F. Diederich, J. Druï, M. Gonçalves, S. Kill, A. Kalmes, Y. Marchi, V. Nothum, I. Solagna-Van Goidsenoven, conseillers. M. Manternach, secrétaire.
Absent et excusé : /

Les membres du conseil communal ont approuvé et signé le procès-verbal de la réunion du conseil communal en date du 26 septembre 2025.

Le conseil communal prend connaissance de la présentation intitulée « Diagnostic et perspectives dans le cadre du concept de mobilité Esch-sur-Alzette – Schiffflange – Mondercange », exposée par un représentant du Ministère de la Mobilité et des Travaux publics. Le bourgmestre propose d'aborder ce sujet plus en détail lors d'une réunion de travail ultérieure.

Les membres du conseil communal ont, après délibération conformément à la loi, approuvé la charte de collaboration et de mise en œuvre du « Comité de Pilotage Natura 2000 – LIAS – Uelzechtdall ».

Les avenants au règlement général de la circulation suivants ont été approuvés par le conseil communal :

- Rue des Fleurs : suppression de l'emplacement pour personnes en situation de handicap devant la maison n° 17.
- Rue Pierre Frieden : un emplacement situé en face de la maison n° 2 est transformé en emplacement pour personnes en situation de handicap.

Après en avoir délibéré conformément à la loi, le conseil communal décide d'instaurer un arrêt de bus provisoire (E19) à hauteur du bassin de rétention, en face du 100, ZAE op Herbett, pour la période du 5 janvier au 16 juillet 2026.

Les membres du conseil communal ont procédé au vote définitif des procédures d'aménagement du territoire suivantes :

- Adoption de la procédure d'aménagement particulier nouveau quartier (PAP NQ) « Extension Paerchen » ;
- Adoption de la procédure d'aménagement particulier nouveau quartier (PAP NQ) « Extension Op Hudelen ».

Les contrats de location suivants ont été approuvés par les membres du conseil communal :

- Entre la Commune et un particulier pour un appartement situé au Centre Senior pour un bail d'une durée indéterminée.
- Entre la Commune et l'a.s.b.l. Schachclub Tuerm a Sprénger Matt Schéffleng pour la location de l'Atrium au rez-de-chaussée du bâtiment « Am Rit » pour une durée d'un an.

Les membres du conseil communal ont approuvé une convention entre la Commune et un particulier mettant à disposition de ce dernier une partie de parcelle sise dans la section A de Schiffflange.

Les actes notariés suivants ont été approuvés par le conseil communal :

- Entre la Commune et le Syndicat des copropriétaires de l'immeuble en copropriété sis au 25, avenue de la Libération ayant pour objet le dépôt d'un nouveau tableau descriptif de division dans le cadre du parking souterrain ;
- Entre la Commune et un particulier ayant pour objet l'acquisition d'une parcelle sise au lieu-dit « rue des Fleurs » pour un montant de 2 000.-€ ;
- Entre la Commune et un particulier ayant pour objet l'acquisition d'une parcelle sise au lieu-dit « Im Wasserfall » pour un montant de 9 800.-€ ;
- Entre la Commune et un particulier ayant pour objet l'acquisition de deux parcelles (places occupées) sises au lieu-dit « rue du Parc » pour un montant de 700 000.-€ ;
- Entre la Commune et un particulier ayant pour objet l'acquisition d'une parcelle sise au lieu-dit « rue des Fleurs » pour un montant de 1 900.-€.

Les membres du conseil communal ont approuvé les allocations de subsides extraordinaires suivantes :

- Allocation d'un subside extraordinaire au Cercle Athlétique de Schifflange dans le cadre de l'édition 2025 du Meeting International de Schifflange ;
- Allocation d'un subside extraordinaire à l'a.s.b.l. Motor Union Schifflange dans le cadre de la 57^e édition de son Motocross international.

Après avoir délibéré conformément à la loi, le conseil communal a fixé le taux de l'impôt foncier sur lequel les recettes de l'impôt en question seront imputées pour l'exercice 2026 comme suit :

- A. Propriétés agricoles et forestières : 400 %
- B1. Constructions commerciales : 800 %
- B2. Constructions à usage mixte : 600 %
- B3. Constructions à autre usage : 600 %
- B4. Maisons unifamiliales et maisons de rapport : 400 %
- B5. Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation : 2000 %
- B6. Terrains à bâtir à des fins d'habitation : 4000 %

Le taux d'imposition en matière d'impôt commercial et industriel sur le bénéfice d'exploitation pour l'exercice 2026 a quant à lui été fixé à 350 %.

Après avoir délibéré conformément à la loi, le conseil communal a décidé d'attribuer une montre de mérite en reconnaissance de 20 années de bons et loyaux services aux personnes suivantes :

- Monsieur Carlo Feiereisen - conseiller
- Monsieur Carlo Lecuit - conseiller
- Madame Isabelle Gerard - fonctionnaire communale
- Monsieur Mike Kolkes - salarié à tâche manuelle
- Madame Ernestina Sanches Moreira - salariée à tâche manuelle
- Monsieur Yves Zondacq - salarié à tâche manuelle
- Madame Claudine Birgen - enseignante
- Madame Claudia Bock - enseignante
- Madame Anne Brassel - enseignante

- Madame Anne Dostert - enseignante
- Madame Sheila Hopp - enseignante
- Madame Stéphanie Jacoby - enseignante
- Madame Géraldine Krier - enseignante
- Madame Laura Luciani - enseignante
- Madame Marie-Angèle Tarafino – enseignante

Le conseil communal a pris connaissance des correspondances suivantes :

- Dissolution de l'a.s.b.l. Chorale Municipale Schiffflange
- Synthèse mensuelle des interventions du CGDIS pour le mois de septembre 2025
- Lettre de la part du parti DP concernant des changements au sein des commissions consultatives comme suit :
 - Commission de la culture : M. Raymond Massard sera remplacé par M. Raphaël Mosar en tant que membre effectif et Mme Braun Gaby sera remplacée par M. Raymond Massard en tant que membre suppléant.
- Lettre de la part du parti déi gréng concernant des changements au sein des commissions consultatives comme suit :
 - Commission à l'égalité des chances : Mme Christiane Sehl sera remplacée par M. Nick Clesen en tant que membre effectif et M. Nick Clesen sera remplacé par Mme Anita Tex en tant que membre suppléant.
- Démission de M. Albert Kalmes de ses fonctions de conseiller communal de la Commune de Schiffflange
- Informations de Monsieur le bourgmestre séance tenante.

SITZUNG DES GEMEINDESRATES VOM 24. OKTOBER 2025

Anwesend: C. Feiereisen, Bürgermeister. M. Spautz, R. Agovic, N. Kuhn-Metz, Schöffen.
C. Biewer, A. Civovic, J. Courtoy, F. Diederich, J. Drui, M. Gonçalves, S. Kill, A. Kalmes, Y. Marchi, V. Nothum, I. Solagna-Van Goidsenoven, Ratsmitglieder. M. Manternach, Sekretär.
Abwesend und entschuldigt: /

Die Mitglieder des Gemeinderats haben das Protokoll der Sitzung vom 26. September 2025 genehmigt und unterzeichnet.

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von der Präsentation mit dem Titel „Diagnostic et perspectives dans le cadre du concept de mobilité Esch-sur-Alzette – Schiffflange – Mondercange“, vorgestellt von einem Vertreter des Ministeriums für Mobilität und öffentliche Arbeiten. Der Bürgermeister schlägt vor, dieses Thema zu einem späteren Zeitpunkt im Rahmen einer Arbeitssitzung vertieft zu behandeln.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben nach gesetzeskonformer Beratung die Charta zur Zusammenarbeit und Umsetzung des „Comité de Pilotage Natura 2000 – LIAS – Uelzechtdall“ genehmigt.

Die folgenden Änderungen der allgemeinen Verkehrsregelung wurden vom Gemeinderat genehmigt:

- **Rue des Fleurs:** Der Behindertenparkplatz vor Haus Nr. 17 wird aufgehoben.
- **Rue Pierre Frieden:** Ein Parkplatz gegenüber Haus Nr. 2 wird in einen Behindertenparkplatz umgewandelt.

Nach gesetzeskonformer Beratung beschließt der Gemeinderat, für den Zeitraum vom 5. Januar bis zum 16. Juli 2026 eine provisorische Bushaltestelle (E19) auf Höhe des Rückhaltebeckens gegenüber dem Gebäude Nr. 100 in der ZAE op Herbett einzurichten.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben die folgenden Verfahren zur Sonderplanung neuer Viertel (PAP NQ) endgültig verabschiedet:

- Annahme des Sonderplanungsverfahrens für den neuen Viertel (PAP NQ) „Erweiterung Paerchen“;
- Annahme des Sonderplanungsverfahrens für den neuen Viertel (PAP NQ) „Erweiterung Op Hudelen“.

Die folgenden Mietverträge wurden von den Mitgliedern des Gemeinderats genehmigt:

- Zwischen der Gemeinde und einer Privatperson für eine Wohnung im Centre Senior mit unbefristeter Mietdauer.
- Zwischen der Gemeinde und der a.s.b.l. Schachclub Tuerm a Sprénger Matt Schöffleng für die Anmietung des Atriums im Erdgeschoss des Gebäudes „Am Rit“ für die Dauer von einem Jahr.

Eine Vereinbarung zwischen der Gemeinde und einer Privatperson, die ein Teilstück einer Parzelle in der Sektion A von Schifflingen zur Verfügung stellt, wurde von den Gemeinderatsmitgliedern gebilligt.

Folgende notarielle Urkunden wurden vom Gemeinderat genehmigt:

- Zwischen der Gemeinde und dem Syndikat der Miteigentümer des Gebäudes in der Avenue de la Libération Nr. 25 betreffend die Einreichung einer neuen Teilungstabelle im Rahmen des Tiefgaragenbereichs.
- Zwischen der Gemeinde und einer Privatperson über den Erwerb einer Parzelle im Bereich „rue des Fleurs“ zum Betrag von 2.000 €.
- Zwischen der Gemeinde und einer Privatperson über den Erwerb einer Parzelle im Bereich „Im Wasserfall“ zum Betrag von 9.800 €.
- Zwischen der Gemeinde und einer Privatperson über den Erwerb zweier Parzellen (besetzte Plätze) im Bereich „rue du Parc“ zum Betrag von 700.000 €.
- Zwischen der Gemeinde und einer Privatperson über den Erwerb einer Parzelle im Bereich „rue des Fleurs“ zum Betrag von 1.900 €.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben folgende außerordentliche Subventionszuteilungen genehmigt:

- Eine außerordentliche Subvention für den Cercle Athlétique de Schiffflange im Rahmen der Ausgabe 2025 des Meeting International de Schiffflange.

- Eine außerordentliche Subvention für die a.s.b.l. Motor Union Schifflange im Rahmen der 57. Ausgabe ihres internationalen Motocross.

Nach Beratung gemäß den gesetzlichen Bestimmungen hat der Gemeinderat die Grundsteuersätze, auf die die Einnahmen aus dieser Steuer für das Haushaltsjahr 2026 verbucht werden, wie folgt festgelegt:

- A. Landwirtschaftliche und forstwirtschaftliche Grundstücke: 400 %
- B1. Gewerbegebäude: 800 %
- B2. Bauten mit gemischter Nutzung: 600 %
- B3. Bauten mit sonstiger Nutzung: 600 %
- B4. Einfamilienhäuser und Mehrfamilienhäuser: 400 %
- B5. Unbebaute Grundstücke, ausgenommen Wohnbauflächen: 2000 %
- B6. Wohnbauflächen: 4000 %

Der Steuersatz für die Gewerbe- und Industriesteuer auf den Betriebsgewinn wurde für das Haushaltsjahr 2026 auf 350% festgelegt.

In Anerkennung von 20 Jahren gutem und loyalem Dienst hat der Gemeinderat beschlossen, folgenden Personen eine Verdienstuhr zu verleihen:

- Herr Carlo Feiereisen – Gemeinderatmitglied
- Herr Carlo Lecuit – Gemeinderatmitglied
- Frau Isabelle Gerard – Gemeindebeamtin
- Herr Mike Kolkes – Arbeiter mit manueller Tätigkeit
- Frau Ernestina Sanches Moreira – Arbeiterin mit manueller Tätigkeit
- Herr Yves Zondacq – Arbeiter mit manueller Tätigkeit
- Frau Claudine Birgen – Lehrerin
- Frau Claudia Bock – Lehrerin
- Frau Anne Brassel – Lehrerin
- Frau Anne Dostert – Lehrerin
- Frau Sheila Hopp – Lehrerin
- Frau Stéphanie Jacoby – Lehrerin
- Frau Géraldine Krier – Lehrerin
- Frau Laura Luciani – Lehrerin
- Frau Marie-Angèle Tarafino – Lehrerin

Der Gemeinderat hat von folgenden Mitteilungen Kenntnis genommen:

- Auflösung der a.s.b.l. Chorale Municipale Schifflange.
- Monatliche Zusammenfassung der Einsätze des CGDIS für September 2025.
- Schreiben der Partei DP betreffend Änderungen in den beratenden Kommissionen:
 - Kulturkommission: Herr Raymond Massard wird durch Herrn Raphaël Mosar als ordentliches Mitglied ersetzt, Frau Gaby Braun durch Herrn Raymond Massard als stellvertretendes Mitglied.
- Schreiben der Partei déi gréng betreffend Änderungen in den beratenden Kommissionen:
 - Kommission für Chancengleichheit: Frau Christiane Sehl wird durch Herrn Nick Clesen als ordentliches Mitglied ersetzt, Herr Nick Clesen durch Frau Anita Tex als stellvertretendes Mitglied.

- Rücktritt von Herrn Albert Kalmes von seinem Amt als Gemeinderat der Gemeinde Schiffingen.
- Informationen des Herrn Bürgermeisters in der laufenden Sitzung.